

# La Yeu de l'Empordà

Any XXV.- Època 2.ª

Figueres, 9 d'agost de 1924

Preu: 15 cts. - N.º 1035

## Preus de subscripció

Península . . . . . 1'50 ptes. trimestre  
Unió Postal . . . . . 2'50 " "

Redacció, Administració i Impremta, Forn Baix, 5

TELÉFON DE LA MANCOMUNITAT N.º 437

## Punts de venda i subscripció

Impremta, Llibreria i Papereria, Forn Baix, 5  
Llibreria de J. Masdevall: Casades de Còdol, 47

Franko  
concertado

## Real Compañía de RIEGOS DE LEVANTE y Sociedad Eléctrica de los ALMADENES

Capital conjunt: Ptes. 17.500,000

Bons al 6%. :: :: Emissió 1924

Lliures d'impostos presents i futurs

AMORTITZABLES EN 20 ANYS AMB PRIMES  
ACUMULATIVES DE Ptes. 2'50 CADA ANY  
FINS ARRIBAR A 50 EN 1945

Valor recomanable per sa garantia superior nacional i estrangera

Cupó pròxim: 15 d'agost -- Cotització actual: 91%

El BANC de FIGUERES de Busquets i Vergés, d'acord amb una primera Entitat bancària de Barcelona, ofereix aquests BONS amb les més aventajoses condicions i entrega dels títols a l'acte.

## Han arribat les novetats de la temporada en els Grans Magatzems Puig París

Pel vostre interès visiteu aquesta casa

Carrer Girona, 13 -- Maragall, 4 ■ Figueres



BARCELONA  
**Hotel Falcón**

a la Rambla del Centre  
Sempre el més seriós i de més  
antiga reputació

Preu diari, 16 pessetes

## MERCERIA i NOVETATS

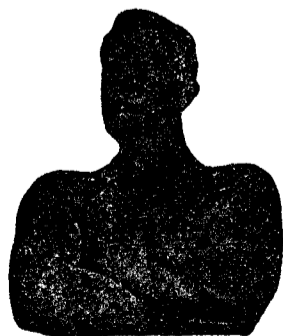
Gran assortit  
en Vanos,  
Arracades,  
Collars,  
Moneders,  
Mitges,  
Guants,  
Perfumeria

# Casa Comas

S'han rebut  
les  
darreres  
novetats  
en  
adornaments

Girona, 20. — FIGUERES

Gran assortiment de Figurins de Model



## Tos - Refredats - Bronquitis - Catarros

i demés afeccions de les vies respiratòries

Obtindreu resultats excel·lents amb  
l'acreditat específic

## PULMONARINA (Tresor del Pit)

Farmàcia CASTELLVÍ, Plaça de Clavé (Triangular) - Figueres

Prospectes gratis a qui els sol·liciti

## RENOMENATS CAMELS I BOMBONS

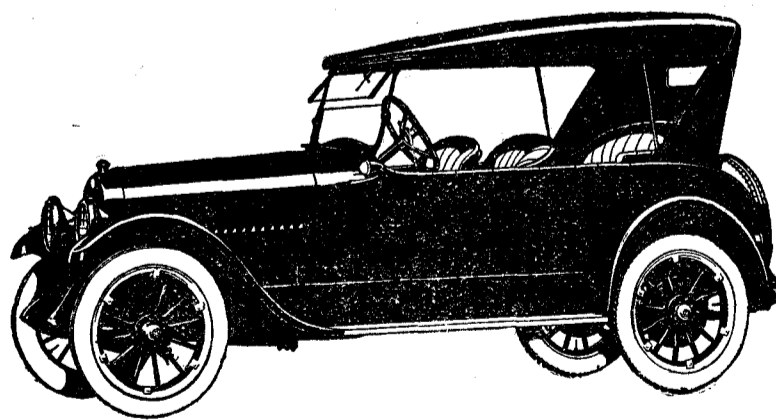
Marca SOL Registrada

DE VENDA: En els principals establiments  
de confiteria i «colmados» de tota Espanya

J. BERNABÉ - BARCELONA (Proveïdor de la Reial Casa)

## Studebaker

6 CILINDRES



Cap dona satisfacció més grossa  
Tots els de la seva reputació li doblen el preu

### Per què?

Perquè STUDEBAKER és construït per les fàbriques  
més importants del món en cotxes de 6 cilindres i la  
seva gran producció permet preus incomparables per  
a cotxes de 1.ª categoria, que abans d'entregar-se al  
olient, són sotmesos a més de 9.500 inspeccions

Agència prov. de Girona: ENRIC JAUME SALA  
Plaça Pi i Margall, 3 — FIGUERES



# Capilar Ferran

Tònic regenerador del cabell

Evita la Calvície, Alopecia, Seborrea, etc.

Preserva el cap de Caspa

“ “ “ “

**Farmàcia FERRAN  
FIGUERES**

Centre d'Específics Nacionals  
i Estrangers :: Medicaments  
purs garantits :: Aigües mi-  
nero-medicinals :: Laboratori  
:: :: d'esterilització :: :: ::

Seccions especials d'Ortopè-  
dia :: Veterinària :: Herboris-  
teria :: Perfumeria higiènica

## Perxas, Dorca i Comp.<sup>a</sup>

BANQUERS

Aquesta antiga casa es dedica a tota mena d'operacions de BANCA, BORSA, GIRS, VALORS, CUPONS, DESCOMPTES, COMPTES CORRENTS, IMPOSICIONS A INTERES EN PESSETES i MONEDES ESTRANGERES, A LA VISTA i A TERMINI.

CANVI DE MONEDES.

## Pensió Restaurant CASA PINCE

Director - Propietari: **SANTIAGO PINCE**

Gran Via Layetana, 47 — Teléfon 1536 A. — **Barcelona**

Salons de visita i de lectura. — Teléfon i aigua corrent, calenta i freda, a totes les habitacions. — Sala de bany. — Calefacció central. — Ascensor permanent. — Totes les habitacions amb balcó al carrer. — Situació única. — Gran confort.

**Pensió completa des de 15 ptes., amb esmorzar**

**Coberts a 7 pessetes**

**Edifici, mobiliari i material moderns**

## DEPILATORIO JOVINCELA

EXTIRPA EL VELLO DE RAIZ

ESPECIAL PARA CUTIS

DELICADOS Y AJADOS

POR EL USO DE OTROS

DEPILATORIOS

De venta en todas partes



Al por mayor, Vicente Ferrer y C.<sup>o</sup> BARCELONA



Es ven a 6 ptes. a l'Adrogueria **EL SIGLO**  
Carrer Nou, 17 i Rutlla, 1. — **FIGUERES**

## “Col·legi Empordanès”

Antic Col·legi Ramis

CURS 1924 - 25

Ensenyança primària completa, en 4 grups graduats

CONFERENCIES per a senyorettes i joves

Francès (a càrrec de M. PUJOL.)

Mecanografia

Teneduria de llibres

Preparació d'estudiants de batxillerat

Preus mòdics

Professorat titular i competent :: :: Procediments moderns i ràpids

Obertura de curs, 1.<sup>er</sup> de setembre



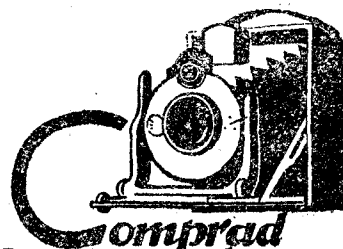
¡Cazadores! \* ¡Pescadores!

## Jaime Crumóls Toralles

Armería. - Artículos de Caza y Pesca

La Junquera, 5 - Teléfono, 474

Participa al público que próximamente  
inaugurará una Sucursal en  
Olot.



Comprad  
los Aparatos

**Rietzschel**

su sin rival  
OPTICA es su mejor  
recomendación

Catálogo

Unión Química Comercial  
Ausias March  
14 - 18

S.A.  
Barcelona

— **Salvador Teixidor**, FABRICANTE DE MOSAICOS, participa su traslado de la calle de Perelada, 18, 2.º a la Avenida de Abdon Terradas, 12, 2.º

— **ES VEN**: Un cotxe **David** en perfecte estat. Preu reduït. — Raó a l'Auto Garatge Sport, on és visible.

## Calats a màquina

**Antoni Guilà**—Nou, 125, FIGUERES

— **ES VEN** a preu molt econòmic, un bonic dormitori d'estil modern i recent construït. — St. Llätzer, 48 i Méndez Núñez, 11.

## — Pasaportes

TRAMITACIÓN RÁPIDA.

Luis Gifre, Monturiol, 7. — Teléf. 378.

## Estiuejador

Excursionista

Caçador

Sportman

Quan estigueu fatigat, acalorat, amb set, la **Magnèsia efervescent** de la **Farmàcia “Capell”** donarà al vostre organisme l'acció restauradora que necessita.

Producte obtingut amb els principis refrescants de la llimona i del raïm científicament dosificats i de gust agradós.

**Farmàcia Capell de J. Moradell.**

## ELS PERFUMS INTERNACIONALS



són els que heu d'usar, per la seva excel·lent qualitat i preus baratíssims.

Colònia, a 2 pessetes litre.

Concessionari: **ANTIGA CASA MASSOT**, Plaça Catalunya, 25 i 26.

— **DEMANDA**. — Un pagès i menestral important de Vilamacolum llogaria una heretat de bastant extensió. Informaran en aquesta Redacció.

## — Santiago Archaga,

CONSTRUCTOR D'OBRES  
Nou, 47, — Figueres

— **OCASIÓ!** Es ven un Electromotor 1 HP Trifàsic 190 vol. «Asea» en estat de nou. Moderna Fàbrica de Curtits, Pau Moradell, Nou, 151.

## Voleu augmentar la vostra renda?

Aneu al **BANC DE FIGUERES** de **Busquets i Verges**, Plaça Pi i Margall, i compreu-hi **VALORS** de reconeguda garantia, que porten el 5, 6 i més per cent, els quals vos seran entregats a l'acte.

— **EN VENDA**. Un camp de disset vessanes pels voltants d'aquesta ciutat. Raó: Lagresa, procurador.



Las mejores  
Fotografías de Sport  
se obtienen con los

**Bayer-  
Films**

Gran nitidez,  
extra-rápidas y antihalo.

Se venden en todos los  
establecimientos  
fotográficos.

DIVAGACIONS D'ISTIU

## UN LLIBRE INTERESSANT

III

Encara que pel seu títol («Blumenspiele in Barcelona») sembla que tindria d'ésser únicament dedicat a la nostra festa dels Jocs Florals, el cert és que el capítol X de l'obra de Rodolf Lotnar «Die Seele Spaniens» s'ocupa d'una pila de coses de la Ciutat dels Comtes, i se'n ocupa amb una atenció i una detenció que demostren una simpatia digna de tot el nostre agraïment.

«Barcelona, diu, es distingeix essencialment de totes les altres ciutats espanyoles. No és una ciutat completament moderna, amb avingudes novíssimes, com Madrid. Tampoc una ciutat mora, com Còrdova i Sevilla; ni un castell, com Toledo; ni una blanca petxina que brilla a la mar, com Cádiz. Si Madrid amb els seus carrers moderns, fins a cert punt recorda Budapest, a Barcelona es pensa involuntàriament en Brussel·les.»

La Rambla de Barcelona el deixa encantat. Aquesta Rambla que suara ha estat a punt de perdre son típic aspecte, per les genials pensades de alguns urbanitzadors amics de canviar les coses i de moure enrenou. Afortunadament la ciutat, amb admirable bon sentit, s'ha declarat per la tradicional estructura d'aquesta via, amb son passeig central, rebutjant la forma de «boulevard» que l'hauria convertida en un carrer més, donant amb el gairebé unànime resultat del plebiscit convocat per l'Ajuntament, una gran lliçó als que no voldrien respectar en res les obres de passades generacions, en moltes coses més encertades que l'actual.

La Rambla de les Flors, especialment, captiva l'esguard del viatger alemany, fent-li exclamar: «Es gibt nicht Herlicheres, als den Blumenmarkt von Barcelona.» «No hi ha res més magnífic que el mercat de flors de Barcelona.»

«A la Rambla, escriu, hi ha els més elegants establiments, grans hotels i el més aristocràtic teatre d'Opera, El Liceu. Hi han cafès, bancs i nombrosos cinemes. Jo no puc creure, afegix, que hi hagi en cap més ciutat del món, tants cinemes com a Barcelona.» «... ich glaube kaum, dass es in einer Stadt der Welt, so viele Kinos gibt wie in Barcelona.» L'abigarrat de la multitud que transita per la Rambla, li crida l'atenció, i la pinta amb concises paraules d'una gran força descriptiva:

«Ociosos i negociants que a llur treball inquiet es dirigeixen, elegants dames i dones del poble que van al mercat, aristòcrates i mendicants, mariners i soldats. Uns que únicament desitgen prendre el sol i ésser vistos, i altres que amb maneres ben poc espanyoles, corren i s'afanyen perquè les seves ocupacions els reclamen.»

El que el deixa una mica desencantat, i amb raó, és la pobríssima urbanització de la Plaça de Catalunya: «La gran plaça principal, la Plaça de Catalunya, a la que les Rambles condueixen, és amb les seves files de palmers, un arenós desert, una plaça africana rodejada de moderns edificis europeus.»

Verament, el què passa amb la

(Continua al final de la 2.<sup>a</sup> columna.)

## Dels indrets gloriosos de l'Empordà

### NAVATA

A les esponges de N'Algam hi va haver, en temps de la dominació romana, la *Vil·la Nava*, perduda entre alziners i potser ja voltada d'olivets com ho són ara les seves runes.

Heu's aquí la llavor d'on va eixir la població que avui amb honors de vila, seu en un cap vora de la muntanya (1), enronçada d'un fistó de boscos, al bell mig de bones vessanes de conreu, amoixada per la mar i el Pireneu i bressada amb la cançó que li canten, una mica lluny, les aigües del Fluvià i Manol.

La *vil·la* va créixer i els comtes de Besalú la varen mudar en fortalesa, per vetllar les terres planerenques i servir-se'n d'aguait contra les escumes de la casa d'Empúries.

Açò va valer als feudataris de Navata la condició palatina de *comitors*, o sigui, auxiliars del comte, càrrec que obtingueren també els senyors de Llers, una mica més enllà, i els cavallers de Milany, que a l'altra banda guardaven les fronteres comtals pel cantó d'Ausona.

A principis de l'onzè segle, la senyoria de Navata, infeudada per En Benat Tallaferró a un cavaller anomenat Seniofret, havia pres força importància, car els seus dominis s'estenien del Fluvià a la Muga. Un fill d'aquest feudatari comprà aqueixos honors al comte Guillem I de Besalú l'any 1081, restant, però, a favor del comte la potestat del castell.

Bernat II, gran admirador del pontificat, es va obligar per ell i els seus successors, a donar cent mensusos d'or al Papa, perquè St. Pere el tingué per soldat seu; d'aquesta data probablement esdevingué que la capella dels castlans de Milany i la dels comitors de Navata varen ésser posades sota el patronatge de St. Pere.

Envers la dotzena centúria, Enginenda, dama de Navata, deixa els seus béns als frares i als pobres de la comarca, i es fa sepultar, entre la pompa d'un fastuós seguici, al monestir de Banyoles, aleshores granja agrícola i centre religiós de molta anomenada.

Quan en el segle tretzè (1297) N'Ermeinda de Navata es maridava amb En Dalmau de Rocaberti, les gestes del castell de prop les aigües no tardaren a finir, emperó de la nissaga dels senyors de Perelada va eixir-ne el cavaller qui amb gest amorosívol marcava amb la punta de l'espasa el bocí de

Plaça de Catalunya és inexplicable. No és que Barcelona tingui grans conjunts monumentals, com la Plaça de Sant Pere de Roma o la Plaça de la Concòrdia de París. Però tenim certs conjunts d'urbanització bastant acceptables, com el Passeig de Sant Joan amb l'Arc de Triomf, la Porta de la Pau amb el monument a Colomb, la Plaça Reial, de clàssica severitat; la Plaça del Palau, amb l'imponent edifici de la Llotja, i la delicada font de marbre blanc.

Perquè no ha prosperat cap dels projectes d'urbanització de la Plaça de Catalunya? Tota la vida que en sento parlar; sempre es diu que l'Ajuntament l'estudia, que no trigarà a fer-se... però mai no s'hi dona un cop de mà.

Fins a quan els ajuntaments seguiran abusant de la paciència dels ciutadans?

JOAN BORDÁS.  
Arquitecte.

terra on s'havia d'aixecar la vila actual, i aqueixa pensada del cavaller va assenyalar el moment històric des del qual, mercès a un règim de privilegi, els homes s'afanyarien a poblar, i edificar-la vila nova, aviat faixada de muralles i somiant encara a estones les torres de la riva de N'Algam i la forana església de Sant Pere que allà en el veïnât d'En Miró recollia en dies de festa la gent esparsa per les masies, talment com la lloca recull l'estol de polls sota ses ales.

El patronatge feudal dels Rocaberti i el règim més llibert dels veguers de Besalú, que era representat pel lloctinent de batlle general, compartien el govern de la vila, no sense alguna lluita, i sota aquesta doble jerarquia, la vila anava acollint al seu recés menestrals, homes d'ofici, terralloners i pa-raires.

L'any 1640 la comtessa de Perelada va manar que fossin fetes crides per tal que «ningú de la present vila i baronia gosés ni fos atrevit de pendre ni acceptar ningun establiment del lloctinent de batlle general en la present sua baronia, tant de ninguna tinença de terra com de muralles ni altres coses, sota pena de 500 diners». Emperó, trencades les cadenes feudals ja de més d'una centúria, en arribar l'últim terç del segle dissetè, la vila trencà també les muralles per escampar, llibertat, les seves noves cases pels eixaus forans a l'entorn de l'església, que tot just edificada, venia a fondre en una sola amor ço que restava en peú d'aquelles institucions que anaven a la posta.

Així, Navata, mudades les senderes primitives de prop les aigües on passaven els homes de penó i cavalcada per les vies modernes per on roden els carruatges a l'impuls del foc, vetlla, esperançada, al grat de una pau virgiliana els seus futurs destins.

PERE VAYREDA I OLIVAS.

(1) Alguns opinen que en la llengua dels primitius pobladors el mot *Navata* significa *plana al peu de la muntanya*.

## El Somni de la Victòria

Vincenti dabo manna absconditum.  
Apoc.

*L'era envaint de l'alta nit, Selene (1) tot el gra se'n portava al seu molí; l'ha mòlt i, ara, en farineja i fi pòlsim de somnis son sedàs destrena..*

*Mut, com la neu i l'àlil de la Gràcia, fatiller el pòlsim als ulls me cau... Que és allò? Un mar de sang. I allò? La nau on la Victòria brunz de Samotràcia.*

*Oh la Victòria sense pens ni testa! L'adora el món, com idola funesta, d'ales de bronze i pit de marbre cru.*

*Cec! no veu que ella als peus d'un far acopa l'ala, on el cor de Sant Vicens lluu i, xopa de plors, li canta: la Victòria ets Tù!*

C. - 14 - VII - 24

(1) La lluna.

## FUMADORS



VEGETAL I SENSE COLA

Aquest número de LA VEU ha estat passat per la censura militar

## Set dies de platxèria

II

Tornem-nos-en al llibre, que això és la lluna.--De Setcases a Camprodon, passant per Villalonga. -- Ripoll i el seu Monestir.

La retirada estratègica d'Ull de Ter es fa ordenadament, però amb tanta precipitació, que més d'un cop ens veiem deliciosament tombats de panxes en l'aire. I com que el camí no ha sofert cap transformació d'ençà de la nostra pujada, faig franc als soferts llegidors de narrar-lo fins que per mitjà de les nostres cames ens tornem a trobar a Setcases.

Ja en aquest poble — que per cert el seu nom no correspon pas a la realitat —, agafem la moto i reprenem les giragonses de la carretera. A mig camí de Villalonga el nostre cotxe sofreix un pronunciat mal de ventre, que ens força a tocar de peus a terra per donar-li un lenitiu. Quin ohihi! Ens hem deixat les eines a Setcases. A un servidor de vostès no li toca altre remei que anar a cercar-les, en la qual cosa hi inverteix dues hores ben bones; i com que ni amb eines podem treure'n l'aigua clara, hem de prendre el determini d'arribar-nos-en a Villalonga a cavall de les cames i enmig de la penombra. Sopem, fem nona, i a l'endemà al matí, cap a Camprodon falta gent. En aquesta jollua població estiuenca ens adoben el trast, i així podem continuar la cursa fins a Ripoll, sense que cap contratemps ens ho en privi. Passo per alt la descripció del paisatge, primerament per no fer interminable aquesta ressenya, i segonament per no saber encara ni confegir en fotografia.

Ripoll és una vila que Déu n'hi doret; pot dir-se que es porta l'oli. Anar a Ripoll i no visitar el Monestir de Santa Maria, és cosa que no es pot concebre. Cap allà, doncs, ens encaminem, i no gaire després ja ens trobem embadalits contemplant amb religiós recolliment els sepulcres magnífics que serveixen les despulces glorioses de comtes i reis de nissaga catalana, entre els que s'hi destria En Jofre el Pilós, primer comte-rei de Barcelona i fundador del primitiu cenobi. També esmercem una bona estona en la contemplació de la portalada, claustre i totes les demés belleses que atresora la restaurada Basílica, i és amb recauca que, després d'haver signat en el llibre de visitants, ens decidim a anar-nos-en. Hem complert la missió principal que ens portava a Ripoll, i com que ens cal trespasar força per poder ésser aquella mateixa nit a Núria, com és el nostre propòsit, aparem la moto i ja al seu damunt, desemboquem a la carretera en direcció a Ribes.

Qui pogués tallar el bacallà! -- Camí de Núria.

Admirem de tant en tant les belles perspectives panoràmiques que sovint se'ns ofereixen. Els voltants de Ribes, especialment, són deliciosos. Qui pogués ésser d'aqueixos sortosos mortals que rubleris de butxaca van a estiuar-hi! Vaja, que n'hi ha per tirar el barret al foc d'haver nascut sense la flor al daixós. De Ribes a Queralt és un món-me'n, món-me'n. Vull dir que si no es presenta cap accident, s'arriba a la meta amb tota felicitat.

A Queralt hi deixem la moto — bé ha de reposar alguna vegada! —; prenem quelcom, em firo d'unes espanyoles per anar més lleuger, i degudament instruïts del camí que hem de fer, ens acomiadem del poble a les sis toques de la tarda. El camí de Queralt a Núria no és pas precisament un joc de criatures i no permet que un hom el trepigui amb indiferència. Cal, doncs, posar tothora els peus plans i no badar sempre que se'n té gana. Passem per davant del Salt del Sastre, per la Cua de Cavall... Ens corprèn tanta abundor d'aigua com raja per aquells indrets; si la tinguéssim a l'Empordà... que en faríem de coses! L'aspecte d'aquelles muntanyes tot rocam, sense un bri d'herba que tregui aquell regust arid i tristió que les embolcalla, ens acaba els quartos. El riu, que tan aviat el tenim a l'esquerra com a la dreta segons els revolts del camí, no és prou, amb tot i la seva grandiositat, per minar el concepte depressiu que en troiem d'aquell lloc. Tal vegada el riu-ller Ull de Ter influeixi en el nostre ànim...

Núria

Per fi, a quarts de nou assolim el cim de la gegantina muntanya petant de dents; fa un fred que pela. El Santuari de Núria i edificis adjacents es troben situats al bell mig d'un pla d'extensió molt relativa i ofegada per una collada de muntanyes que es barallen per veure quin serà la més alta. No cal dir que a l'hora que hi hem arribat gairebé hem d'anar a les palpentes i no podem precisar ben bé res de res. No obstant, no ens esgarriem i entrem al clos de les edificacions amb el cap ben alt. Ens dirigim a l'església en construcció a donar les gràcies a la Mare de Déu de Núria per l'èxit del

**BANCA ARNÚS** Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — CASA MÀTRIU: Passatge del Relotge

**Sucursal de Figueres**

Casades de Còdol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambrà cuirassada amb departaments de lloguer

ESPLENDID ASSORTIT DE

== VANOS ==

1, PORTELLA, 1

**MERCERIA CASALS**

LA CASA DE LES MITGES

== PREU FIX ==

viatge, i en restem meravellats: tanmateix no ens pensàvem pas trobar-hi un edifici de llunes tan esveltes i gràcils en aquell recó de món.

A l'endemà al matí ens llevem dejorn. El meu company Joan i un servidor de vostès hem conjuminat una excursió a Nou Creus. Anar a aquest paratge poc és tasca planera, i per això ens en portem alguna cosa per fer treballar el dentat i sostenir el braó.

Cap al tard ens encaminem a l'església, atrets pel bogar de les campanes que criden tots els habitants de la minúscula població a arrecreuar-s'hi. Els goigs a la Mare de Déu de Núria i la salve cantats per aquella unió de cors crelents que en tal instant viuen a l'unison, produeix, enmig d'aquella senzillesa i en circumstàncies semblants, una impressió dolcíssima que mai més de la vida pot oblidar-se...

A la nit i havent sopat, l'amic Joan s'esgar-gamella davant de l'auditori desgranant amb la seva ben timbrada veu tot un enfilall de cançonetes de la terra, que fan plorar o riure la concurrència segons el tarannà llur.

Però... què veig! Aquesta ressenya se'm va tornant més llarga que un dia sense pa! Bah! bah! la setmana entrant estic decidit a cantar-li les absoltes.

UN SERVIDOR DE VOSTÈS.

ESPORTIVES

Futbol.

Dissabte passat amb motiu d'escaure's la festa major, va anar l'Emporium de la nostra ciutat a contindre amb el primer equip de la vila de la famosa aigua picant.

La lluita, però, entusiasma el nombros públic que va presenciar-la, puix que degut a l'anivellament de forces fou molt competida.

Els figuerencs assoliren un gol que els fou anul·lat, així com tampoc els fou concedit un vistós penal. A part d'això, l'arbitratge fou impecable i a càrrec del vice-president de l'equip campió «provincial» senyor Santamarina. El resultat fou d'empat a zero. Sobreeixiren dels locals Garcia i II, Bosch, Labòria i l'ala es-

querra, i dels figuerencs, Puigdevall, Cases, Pomés i Carreres; els demés compliren com a bons. L'equip figuerenc l'integraven: Pomés - Puigdevall, Romero - Coll, Cases, Ballana - Arater, Carreres, Palomer, Gibert i Tutau.

CLAR.

COMUNICAT

UN FINAL DE FUTBOL ACCIDENTAT

Invitat el Vilafant F. C. amb la deguda anticipació pel Banyoles F. C. del Centre de Sports i de Cultura, acceptà aquell l'ofertament, i el dia 3 del present mes es presentaren a la dita última població per jugar un partit amistós.

Esportivament considerats ambdós equips, el Banyoles supera el Vilafant, ja que aquell pertany al grup B i aquest al C, i com que no sempre la victòria somriu al de millor classificació, hem de dir que el resultat «quasi» final fou de 0 a 0; abans, però, d'entrar en la ressenya, devem formular les dues següents preguntes que el bon sentit del lector pot contestar-se. En quin sentit invità l'equip propietari del camp al foraster? A quins medis apel·laria en cas que la sort no els afavorís?

Com a ressenya, encara que sintetitzada, devem dir que per part del Vilafant, tingueren una tarda en què jugaren amb molt d'encert i en especial el defensa Vila i el petit porter Bru, i que el Banyoles va dominar bastant, no com a esport, sinó com aquell que veu que se li emporten una cosa molt volguda (el mèrit, en aquest cas), i de consegüent, no va reparar de posar en pràctica el detestable del joc com son potades i cops de colze sense mirar com ni de quin mode, representant, pintant-ho gràficament, el Vilafant la mansa ovella i el Banyoles el fer llop. I el pastor (àrbitre), quin paper acomplí? Protegí el més fort, com veurem més avant, no condolent-se del débil. Fins aquí la ressenya del joc, i com hem dit, el resultat «quasi» final fou de 0 a 0, perquè aquell no terminà, suspensent-se quan sols faltaven 5 minuts per acabar el partit.

Passem ara al que motivà la suspensió que ha estat el què ens ha mogut a escriure les presents ratlles. Veient que el temps s'acabava i que ni sols un penal no havien pogut marcar en contra nostra, aprofitarem l'ocasió en què dos jugadors discutien el partit acaloradament fins a agafar-se, i una part del públic s'ensanya contra els de Vilafant. Lo propi d'un públic sensat, ans que atropellar un semblant, deu apaivagar els ànims d'ambdues parts, i no fou així com succeí. Un espectador vilafauenc—que també corre sang per les nostres venes—protestava de l'actitud de certa part de públic, i el senyor Maurici li clavà un cop de bastó al cap, fent-li sortir sang de la ferida, de la qual fou auxiliat per alguns humanitaris espectadors, que entre els molts sempre n'hi han. El senyor Maurici demostrà en aquest acte sa gran covardia, doncs sapiga que el que no ho és, es presenta a son contrincant llençant abans les eines que el puguin fer superior i llavors pot dir-se allò de un a un va... Res, que vostè amb aquest acte es féu el croquis del què és.

Altre tant féu un subjecte (que sentim no saber son nom) que les empenygué contra els de Vilafant a cops de cadires, trencant-ne una sobre el cap d'un jugador.

No sols fou lo dit, i ara ve el més xocant del joc. El nostre petit porter i diem «petit» perquè sols té 15 anys, en veure tot això, indignat, exclamà: «Vaja, això és propi de salvatges», i l'àrbitre del joc que casualment passava per allí, en sentir-ho, s'hi féu a bufetades, tenint entès que l'àrbitre té 28 anys i compregué que ja s'hi podia batre. Quin concepte té, senyor Masmiquel, del càrrec que acomplia? Que no sap que l'àrbitre té de jutjar lo net o brut del joc i castigar el culpable sigui blanc o vermell? Que no sap que el més important del seu càrrec és el posar la pau si qualcuna discòrdia sorgeix i no fer-s'hi a cops de punys contra un indefens? Diguem-ho així. Els que el nomenaren s'equipocaren, i vostè pecà de presumptuós en acceptar-ho, doncs li manca autoritat degut al que sigui.

Això fou el que podríem dir-ne la part accidentada. Ara ve la part pacificadora. El molt digníssim caporal del Sometent, senyor Matas, en absència de cap altra autoritat, hagué de fer ús del seu càrrec, i si bé hem cursat durament certa part de públic i jugadors de Banyoles, faltariem a la veritat si diguéssim el mateix de l'esmentat senyor Matas, que dit sigui en poques paraules, és competentíssim en el seu càrrec, actiu en el compliment del mateix, estigué, en aquells moments, desposseït del val de la passió que moltes vegades cega als homes i sap fer justícia emparant al desvalgut i reprimint l'insolent. Des d'aquestes ratlles manifestem el nostre més profund agraïment per la noble i recta actuació, que, gràcies a vostè, s'evità un dia de dol per ambdós pobles.

Prenguin nota de lo dit els pobles comarcans i prenguin precaucions si per ells són invitats,

Consultori i Clínica Mèdico-Quirúrgics DE Elisseu Jubert i Joaquim Jubert

(Malalties de les CRIATURES)

(Malalties de la PELL)

RAIGS X, instal·lació de gran potència

Cirurgia infantil - Cirurgia ortopèdica

Plaça de l'Oli, n.º 1, pral.—GIRONA

Telèfon n.º 205

i desitgem que no els passi com a nosaltres, que un partit amistós es convertí en una forta turmenta amb grans de pedregada.

En fi, el passat, passat és, i encara que a nosaltres ens hagi tocat la part pitjor, abans d'acudir a la Justícia perquè repti els desmans d'algún poc aprensiu, preferim el sofrir amb resignació, retirar-los hi la nostra amistat, i l'opinió pública jutjarà i castigarà amb son menyspreu al que es féu mereixedor del mateix, doncs per nosaltres és més noble perdonar que fer castigar, encara que sigui amb l'empare de la llei; i per recomanació final, banyolins, que vos porteu més cultament amb els vestres semblants, altrament suprimiu el de Centre de Sports i de Cultura, doncs amb l'esport havem de fer-ho més bé, i tinguen entès que la paraula CULTURA no significa tan sols coneixements, sinó que fines maneres i delicada correcció en què sol procedir en els seus actes tota persona educada.

NOTES

En Lluis Junyer i N'Ernest Vila, metges del nostre Sant Hospital

Què ho fa que les bones accions resten ignorades de l'opinió pública i es perden en el buit del silenci, com un so mancat d'aire per propagar-se, i això tant més quant les persones caritatives segueixen el manament evangèlic: «No sàpiga la teva mà esquerra el que faci la teva dreta?»

A què és degut que l'abnegació de la virtut: la caritat, la Beneficència, no trobi més ressò que el cor del desgraciat que aconsola a la terra, i de Déu, que la veu i la beneeix des del cel?

Es que l'abnegació de la virtut no té pregoners.

En prendre un periòdic i en passar-hi els ulls a les seves seccions diferents, se'ls hi veu que els manca encara espai per ressenyar la valor d'una cantatriu, discutir un cop de peu d'un futbolista, pregonar una cursa de braus. I la caritat? I la Beneficència? Debades és buscar una prova de què hi existeixen. Solament una vegada que altra s'hi espigola l'anunci d'alguna rifa, el resultat dels beneficis líquids i migrats d'una festa celebrada.

Aquest desviament, doncs, aquesta indiferència, aquest silenci no encoratja l'opinió pública, l'ajuda a què no pugui, aquesta, contemplar l'espectacle dels sants exemples de la caritat, se l'endormisca perquè s'habitui a la injustícia de no donar el tribut de respecte i amor al benefactor; es permet el poble familiaritzar-se amb l'hàbit de la indiferència, obrint així un abisme entre el necessitat i el qui deu socórrer-lo.

Doncs, ve't aquí, lector un gran relleu ignorat, que representa l'abnegació cristiana que acut per amor de Déu i del próisme al qui sofreix, i resta sempre amagat entre les parets centenàries del nostre Sant Hospital.

En aquest temple del dolor els malalts s'hi troben sota una direcció facultativa mèdica ben meditada, ben acceptada i agraïda pels malalts, ben encoratjada per la Junta i

ben ratificada pels seus resultats, agermanant-s'hi amb aquesta direcció facultativa l'actuació caritativa de les Germanes Carmelites, provant, aquests àngels, d'una manera evident els avantatges que de llur assistència als malalts en resulten ja en abnegació, ordre, estalvis i higiene.

Els sudits joves metges, fills d'aquesta ciutat, els hi era molt difícil avenir-se al receptor d'aigua calenta ensucrada pels refredats, a l'aplicació de sangoneres per als forts de sang i a les llimadures de ferro amb vi ranci per a reforçar els convalescents, com s'acostumava 80 anys enrera. Ells pretengueren, doncs, formular segons les necessitats del malalt i consell de la ciència mèdica, i demés provaren dins d'una gran sala, i d'un sol cop, un dels assaigs de transformació radical, com se somia alguna vegada: allí no es volgué pas assajar-hi a mitges una sala d'operacions quirúrgiques, sinó que realitzaren per tots els mitjans d'un sant entusiasme proporcionar-se un «auto-clave» per a esterilitzar aigua i material de cura; dipòsits d'aigua esterilitzada calenta i freda; bullidors d'instruments; un arsenal quirúrgic a propòsit per a tota classe d'intervencions d'alta cirurgia i tocològiques; una taula d'operacions «Grant model de Hahn»; tauletes auxiliars porta-instruments pròpies de sales d'operacions, i altres accessoris necessaris per les intervencions; havent-se arribat a comptar ja des de l'any 1918 fins avui unes 148 operacions practicades.

Demés volent arriscar encara més llur talent i forçar més llur abnegació, comprenent que hi havia un treball molt més d'esperit social de caritat, es concertaren a fer funcionar un dispensari gratuït pels pobres, que és obert tots els dies de 10 a 11 hores del matí.

Aquests actes en relleu i aquesta xifra se serveixen a si mateixos de comentari, i no en necessiten d'altre.

Aquesta Nota solament és donada a llum perquè l'opinió pública hi fixi l'atenció i sàpiga, aquesta, donar el tribut de distinció i amor als senyors Junyer i Vila, metges, i al senyor Ventura, practicant, als qui se'ls veu exercir la seva professió com una espècie de sacerdocí als qui ha ungit el Senyor amb el Sant Oli de la intel·ligència perquè fos posada al servei dels pobres malalts del nostre Sant Hospital.

JOAN TOMÁS, Pvre.

—Piano, Solfeig, Teoria, etc.

CURS DE 1924 - 25

Ensenyança Tècnica per Mn. Rosend Fortunet Busquets

Lliçons per a les alumnes: dilluns, dimecres i divendres. — Lliçons per als alumnes: dimarts, dijous i dissabtes.

Demani's el Reglament i condicions d'ensenyança.

Plaça Catalunya, 23, 1.º, Figueres.

Colegio Hispano - Francés

dirigido por los Hermanos de las Escuelas cristianas

FIGUERAS (Prov. de Gerona)

Sección de Primera Enseñanza. -- Sección de Segunda Enseñanza (Bachillerato oficial). -- Sección técnico-comercial libre.

Pídase el Prospecto a la Dirección

Calle de JUAN TUTAU

# Doctor A. Vidal Fraxanet

## RAIGS X

### Instal·lació radiològica de gran potència.

### Diagnòstics de precisió.

Hores de consulta convingudes.

Carrer Nou, 72.

# NOTICIES

Un grup d'admiradors d'En Guimerà preparen per al dia 19 del corrent un solenne homenatge a la memòria de l'il·lustre dramaturg, consistint aquell en la celebració d'uns funerals a l'església parroquial pel bé de la seva ànima, i a la nit, al teatre El Jardí, en la representació amb tota propietat de «Maria Rosa», tocant-se sardanes als intermedis de la mateixa per una renomada orquestra.

La setmana passada sortiren cap a Culera les colònies escolars de nens i nenes que patrocinades per l'Ajuntament, a exemple d'anys anteriors, van a estínejar-hi una temporada.

Si no hi ha novetat, demà sembla que serà feta efectiva l'anunciada substitució dels consums a la nostra ciutat.

**=Coll «Simplex» patentat. La comoditat d'un coll fluix. L'aparició d'un coll fort. No s'arruga, és suau a la pell. Magatzems Puig París, Figueres.**

La música del regiment d'infanteria de Sant Quintí ha estat contractada perquè pugui amenitzar els festeigs que han de celebrar-se al Saló Catalunya de Castelló d'Empúries durant els dies 10, 11 i 12 del mes que som.

El moviment de la nostra Biblioteca Popular durant el passat mes de juliol és el següent: Llegidors que han concorregut a la sala de lectura, 674; obres llegides, 908; llegidors de revistes, 117; llegidors que han utilitzat el servei de préstec, 412; obres consultades, 433.

S'han rebut ultimament, en altres, les següents obres: Hunger i Laner, «La civilització del Orient antigüo»; Argüello, «El mar en la Naturaleza»; Torracca, «Manuale della Letteratura Italiana», 4 toms; «Els Poetes d'ara», 4.<sup>a</sup> i 5.<sup>a</sup> sèrie; Carner, «La inútil ofrena». Per a la Biblioteca infantil: Folch i Torres, «El camí de la felicitat»; «La Rondalla del Dijous, 1924.»

Durant la passada setmana la Sucursal de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis ha fet les operacions següents: impositions, 105.197'05 pessetes; reintegres, 39.870'55 pessetes; havent obert 15 llibretes i comptes nous.

**=PER VENDRE.** Casa amb jardí en un dels indrets més cèntrics de la ciutat, amb sortida a dos carrers; i a més un jardí sol. Raó en aquesta Redacció.

Pot donar-se gairebé com a cert que el celebrat Trio Hispània, integrat pels artistes empordanesos Lluís i Ricard Pichot i Lluís Bonaterra, i les excel·lències del qual poguérem copsar no fa molt de temps, ha estat contractat per l'Associació de Música de Catalunya per fer una «tournée» artística arreu de la nostra terra.

Anit varen tocar-se sardanes a la plaça de Catalunya en celebració d'haver rebut l'actual Ajuntament aprovats els pressupostos de les noves exaccions que imposa per rescabalar-se de la imminent supressió del règim de portes.

Dilluns el jutjat va personar-se a una casa del carrer del Nord, procedint al dipòsit d'una nena de 14 anys anomenada Pilar Vives, la qual, segons manifestació dels veïns, era objecte de mals tractes per part de la seva mare.

Es esdevingué un fet el lloguer de la senyorial casa del baró de les Rodes, carrer Caamañó, 8, per l'Acadèmia que dirigeix Mn. Enric Gábana. Des del curs vinent, a més d'alumnes externs i mig-

pensionistes, tindrà internat, la qual cosa representa una millora per l'Acadèmia i un bé per Figueres. En felicitar a l'amic Mn. Gábana per l'esforç que les noves millores representen, li desitgem tota classe de prosperitats i li augurem sorollosos èxits en la seva tasca.

El nostre volgut confrare «El Deber» d'Olot ha estat suspès governativament fins el dia 5 d'octubre vinent.

La Gasetta de Madrid porta que en els pressupostos de fars isolats durant l'exercici econòmic de 1924-25, suara aprovats, s'han assignat 1.340 pessetes als fars de Cap de Creus i port de Cadaqués.

Demà, diumenge, seran de torn les farmàcies dels senyors Gorgot, Joan Mates, 13 i Portolà, Nou (Hospital). Divendres que ve, diada de l'Assumpció de la Mare de Déu, ho seran les dels senyors Castellví, Cervantes, 38 i Moradell, Placeta, 5.

Hem rebut el nou setmanari figuerenc «La Comarca». Corresponem a la seva afectuosa salutació i hi establim el canvi.

La llum clara i sense cap perill de foc d'una làmpara elèctrica de la marca Lot és imprescindible per a les sortides de nit, per carrers foscos i pujar escales.

El veí d'aquesta població en Francisc Ferrer Casanova ha estat denunciat al jutjat municipal de Port de la Selva, per haver adreçat una lletra anònima al veí d'aquesta última localitat en Francisc Pous Mallol.

**= Per vèncer la crisi actual abilleu-vos als Magatzems Puig París.**

El periòdic de Sant Feliu de Guixols «L'Avi Muné» ha publicat un interessant extraordinari, amb motiu de la festa major d'aquella població.

Havent cessat i marxat cap al seu nou destí el fins ara governador civil d'aquesta «provincia», general Carsi, ha ocupat interinament el Govern civil de la mateixa el president de l'Audiència senyor Pere Josep Moreno Torres.

Per resistència i desobediència a la guàrdia municipal, a la que va amenaçar amb un ganivet, ha estat posat a disposició del jutjat d'instrucció d'aquesta ciutat Juli Tolosano Gregorio, subjecte que porta soferts diversos arrestaments governatius i ha estat encausat per tinença d'armes sense llicència, desaparició i furt.

**=Taller d'enquadracions de luxe i econòmiques de MIQUEL VERDAGUER.**

Per tal de poder atendre amb major promptitud els treballs d'enquadració d'obres, documents i revistes a què ja de força temps vinc dedicant-me, he decidit traslladar el meu taller del carrer de Cervantes, n.º 1, al carrer Baix de St. Pere, n.º 12, (pujada a l'església parroquial), on amb majors medis i rapidesa, podré atendre als meus clients i demés que m'honorin amb llurs encàrrecs, en la seguretat de què procuraré servir-los amb tota la brevetat i economia possibles.

Taller: carrer Baix de St. Pere, 12, botiga de robes, Figueres.

Són molts els incrits a l'Aplec de Tardor a Lourdes que organitza el F. I. de T. de la nostra ciutat, ço que prova l'encert en la presentació de l'itinerari circular entorn dels Pireneus. La inscripció durarà fins a primers de setembre.

El músic major del regiment de Sant Quintí, N'Antoni Juncà, distingit compatriota i amic nostre, ha estat destinat a l'Acadèmia d'Infanteria. En sentir la separació de músic tan competent com el mestre Juncà, autor de diverses i belles sardanes i altres composicions, li desitgem bona sort en son nou destí i li diem a reveure!

Per a substituir el senyor Juncà hom ha designat el músic major En Jesús Galarza, que segons tenim entès, ve precedit de renom.

**= Coll «Simplex» patentat. La comoditat d'un coll fluix. L'aparició d'un coll fort. No s'arruga, és suau a la pell. Magatzems Puig París, Figueres.**

A Castelló d'Empúries demà hi tindrà lloc un emocionant partit de futbol, contendent-hi la Unió Esportiva d'aquesta ciutat i l'Ateneu Deportiu de Sant Feliu de Guixols.

Es troba vacant la plaça de secretari del jutjat municipal de Palau Sabardera, havent-hi quinze dies de coll per sol·licitar-la.

A Llansà ha estat detingut Josep Giralt Arnau, per haver provocat en baralla i maltractat d'obra al seu conveí Josep Salgat Segaró.

**=Casa per llogar al Port de Llansà. Raó a la impremta d'aquest periòdic.**

Demà, diada de sant Llorenç, celebren llur festa major les poblacions de Castelló de Empúries i Sant Llorenç de la Muga, i divendres, festivitats de l'Assumpció de la Mare de Déu, Agullana, Cistella, Darnius, Roses, Vilabertran, Vilamacolum i Vilanant.

El propinent dijous hi haurà un eclipsi total de lluna que començarà a ésser visible a la nostra terra—comptant amb la benvolença dels núvols— a les 5 h. 42 m. de la tarda, quedant la lluna completament eclipsada a les 6 h. 30 m. i finalitzant l'eclipsi a les 8 h. 10 minuts.

## =Blansà, platja de moda Banys públics

Casetes individuals i per a família, des de 25 cèntims per hora; tota la temporada d'estiu, des de 25 pessetes.

Dirigir-se a Jaume Negre, al Port.

El nostre particular amic En Martí Lloveras Bret s'ha fet càrrec del luxós basar de sabateria «El Transvaal». Desitgem al senyor Lloveras moltes prosperitats en el seu negoci.

Ha marxat cap a París, on exercirà de professor de Filosofia a una Acadèmia Catòlica d'aquella capital, el Reverend Georges Boé, doctor en Teologia de la Universitat Pontificia de Roma i zelós capellà que ha estat durant quinze anys del Col·legi Hispano - Francès d'aquesta ciutat. Li desitgem moltes benaurances al seu nou destí.

**—Aigua de Salenys.** La seva acció és beneficiosa en les malalties cròniques de l'estómac, fetge, budells, etc. És la millor aigua de taula. Representant per la comarca: Joaquim Ripoll, Forn Baix, 8.

Per la festivitat de l'Assumpció de la Mare de Déu arribarà a la nostra població l'Orfeó La Llanterna de Terrassa, passant a saludar tot seguit a l'Ajuntament.

Llegim que d'ací endavant els Instituts generals i tècnics hauran d'anomenar-se, segons ordres superiors, Instituts Nacionals de segona ensenyança.

Tots els dijous, el **DOCTOR PAZ DE RODA**, especialista en malalties de l'aparell digestiu i metge director del balneari de la Mare de Déu de la Mercè, passarà consulta de malalties de l'estómac, fetge i budells a l'Hotel París, de nou a una del matí. I amb objecte de beneficiar la classe pobre, veurà en els dies esmentats dos malalts que acreditin ésser pobres, totalment gratis.

Ha estat ampliat el decret de 30 d'octubre de 1923 en el sentit de què els individus acollits al voluntariat d'un any en el servei militar, podran contreure matrimoni tan aviat com hagin complert el temps de servei corresponent i es trobin en situació de llicència il·limitada.

## Religioses

### CULTES

Església Parroquial.—Demà, diumenge, a dos quarts de vuit, missa de Comunió general de l'Associació de Filles de Maria i visita a la Verge Immaculada; a les deu, ofici i homilia; a les dotze, explicació catequística; a les tres, catecisme, i a les set, rosari, visita i oració mental.—Dilluns fins a dimecres, a les set de la tarda, rosari, visita i oració mental.—Dijous, vigília de la Mare de Déu, a dos quarts de set de la tarda i per tota la vuitada, cant de solemnes completes, salve i goigs, res del sant rosari i novena de l'Assumpció de la Verge Santíssima al Cel.—Divendres, a les deu, solemne ofici i a dos quarts de set de la tarda, cant de completes i continuació de la novena.

Església de la Divina Providència.—El 10 del present mes, a les cinc de la tarda, s'hi celebra un tridu amb exposició de S. D. M., res del sant rosari i trisagi de la Stma. Trinitat; el darrer dia del tridu, a les nou, missa cantada per la Rvnda. Comunitat de Religioses; a la tarda, panegíric de la gloriosa Santa Clara pel P. Guardà de Franciscans de La Bisbal.

Església de Sant Antoni.—Diumenge de la setmana vinent, 17 de l'actual la V. O. T. de Sant Francesc hi celebra l'acostumada funció mensual, amb missa de Comunió general i plàtica preparatòria a dos quarts de vuit del matí, i a les cinc de la tarda, Via-Crucis, res dels dotze parenostres, lectura espiritual i cant pel cor de les Germanes terciàries de Sant Antoni.

### Eclesiàstiques

Ha cessat en el càrrec de vicari de Garriguella, per dirigir-se al Seminari de Missions de Xina al Canadà, el Rvnd. Ramon Serra Bech, ocupant la seva vacant de coadjutor d'aquell poble Mn. Antoni Botinya.

Havent ascendit a la categoria de capità el capellà castrense del Regiment d'infanteria de Sant Quintí, Reverend Emeteri Garcia, ha estat traslladat a Les Palmes (Canàries), venint a ocupar la seva vacant el capellà castrense del batalló d'Estella de guarnició a Granollers.

### FACI DE

## l'«HOTEL ORIENTE»

la seva residència a Barcelona

El millor situat; en plena Rambla. Ha estat recentment restaurat pels seus nous propietaris, essent avui un dels més amplis, còmodes i millor atesos d'Espanya.

Habitacions amb sala de bany.  
Habitació des de 8 pessetes  
Hostalatge des de 17 »  
Cobert des de 7 »

Sota la mateixa direcció de

## l'«HOTEL ESPAÑA»

el més popular de Barcelona

Ben conegut de tots els qui en llurs viatges freqüenten la Capital Catalana.

Situat al cor de la ciutat.  
Habitacions des de 6 pessetes  
Hostalatge des de 14 »  
Cobert des de 6 »

### =HIDROLITINES DR. GRAU.

Incomparable aigua de taula. A tot comprador de tres capses se li regala un bonic vas de cristall.

## Màquines per a cosir i brodar

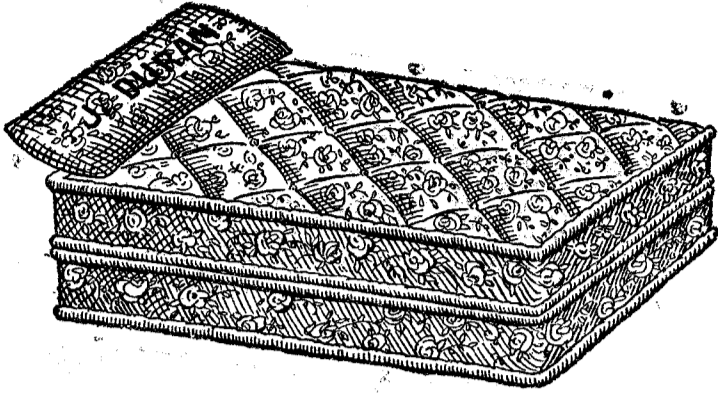


La cèlebre «Rápida»

Les de millor resultat  
Sucursal: RAMBLA, 25

# GRAN COLCHONERIA

DE  
**JOSE DURAN**  
Perelada, 18 — FIGUERAS



Lanas  
en rama  
para  
Colchones

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas.  
Confecion y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Imenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

Máquina Eléctrica **BOLÓ** para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.



Amigo  
DÉBIL

Fortalece  
Pronto  
**ELIXIR CALLOL**

Fórmula aprobada y recomendada por  
la Real Academia de Medicina y Cirugía

Más de 9000 Médicos en España  
recetan tomar o han tomado ellos  
o sus familias ELIXIR CALLOL

El que lo ensaya  
agradecido lo prueba  
Pruebe



— PÍDASE EN FARMACIAS Y DROGUERIAS —

## Gran Xampany "CATALONIA"

de St. Sadurn de Noya

Una caixa de 12 botelles, 28 pessetes.

Nota: Prenent-ne 10 caixes, a 26 ptes.  
, 20 , a 25 ,

Mercaderia posada a l'estació de Sant Sadurni. — Termini: 30 dies factura.

Viatjant a tot Espanya: Ernest Pi. — Banyoles.

## = V I V E R T

Vi escumós que reuneix totes les qualitats del millor xampany. Excel·lent per a després dels àpats.

Demani's als cafès i «colmados». Representant en aquesta «provincia», Casa Balló, Figueras.

## Mercat del dijous

| Blat.         | de 36'25 a 35'00  | Hectòlitre |
|---------------|-------------------|------------|
| Ordí.         | » 21'25 a 20'00   | »          |
| Civada.       | » 15'00 a 13'75   | »          |
| Blat de moro. | » 30'63 a 30'00   | »          |
| Mill.         | » 37'50 a 35'00   | »          |
| Mongetes.     | » 100'00 a 97'50  | »          |
| Faves.        | » 31'87 a 31'25   | »          |
| Veces.        | » 37'50 a 33'75   | »          |
| Oil.          | » 225'81 a 217'74 | »          |
| Patates.      | » 28'00 a 26'00   | Quintà m.  |
| Alocs.        | » 10'00 a 9'00    | parell     |
| Gallines.     | » 18'00 a 16'00   | »          |
| Pollastres.   | » 13'00 a 10'00   | »          |
| Conills.      | » 10'00 a 9'00    | parell     |
| Oques.        | » 10'00 a 9'00    | una        |
| Ous.          | » 3'00 dotzena.   | »          |

### Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana.

TRENS ARRIBADA SORTIDA COTXES

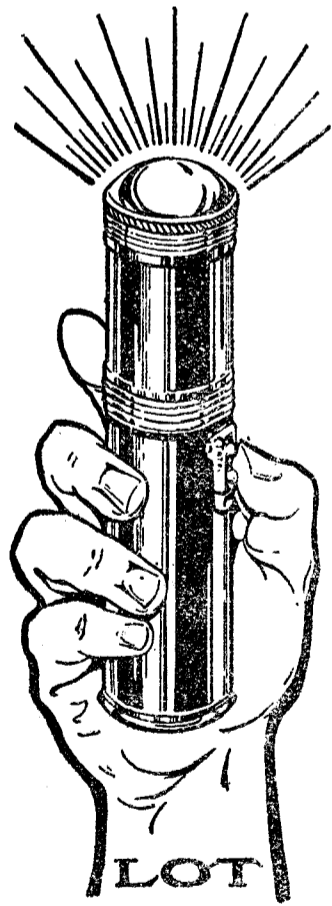
#### TRENS QUE VAN A BARCELONA

|             |       |       |                    |
|-------------|-------|-------|--------------------|
| Exprés      | 4'54  | 4'55  | 1.ª i 3.ª          |
| Correu      | 5'28  | 5'34  | 1.ª, 2.ª i 3.ª     |
| Mercaderies | 7'05  | 7'20  | 2.ª i 3.ª fins G.ª |
| Exprés luxe | 10'09 | 10'10 | 1.ª butaqués       |
| Omnibus     | 11'02 | 11'10 | 2.ª i 3.ª          |
| Mixte       | 13'15 | 13'40 | 2.ª i 3.ª          |
| Correu      | 16'39 | 16'44 | 1.ª i 3.ª          |

#### TRENS QUE VAN A FRANÇA

|                |       |       |                    |
|----------------|-------|-------|--------------------|
| Mercaderies    | 8'05  | 8'30  | 2.ª i 3.ª surt G.ª |
| Lleuger correu | 10'59 | 11'04 | 2.ª i 3.ª          |
| Mixte          | 14'58 | 15'18 | 2.ª i 3.ª          |
| Omnibus        | 15'52 | 15'58 | 2.ª i 3.ª          |
| Exprés luxe    | 17'30 | 17'31 | 1.ª butaqués       |
| Correu         | 19'36 | 19'44 | 1.ª, 2.ª i 3.ª     |
| Exprés         | 21'41 | 21'42 | 1.ª i 3.ª          |

## La llum del dia a la mà



l'obtindreu amb una làmpara i pila eléctrica de la marca **LOT**, disposant, en tot lloc i moment, d'intensa llum.

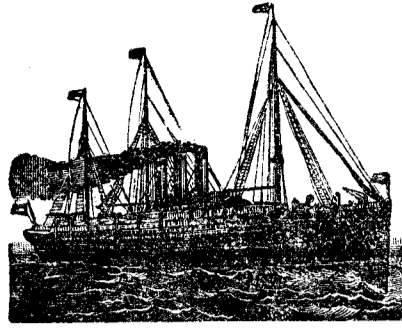
Indispensable en les excursions i viatges; en la llar; en la fàbrica; per a buscar quelcom en la foscor; en pujar l'escala; en la tauleta de nit; en el maletí de viatge; resultant sempre d'una utilitat incomparable, el mateix a la ciutat que al camp.

SOLAMENT SON AUTÈNTIQUES LES LAMPARES I PILES ELÈCTRIQUES AMB LA MARCA **LOT**.

Demaneu les piles **RADIO-LOT** d'excel·lent resultat per a la Radiotelefonía.

DE VENDA: **Andreu Sunyer**, Girona, 15. — **F. Jaume Gelart**, Caa-mañó, 12.

# Serveis de la Companyia Transatlántica



## Línia a Cuba - Mèxic

Servei mensual sortint de Bilbao el 16, de Santander el 19, de Gijon el 20 i de Coruña el 21, cap a l'Havana i Veracruz. Sortides de Veracruz el 16 i de l'Havana el 20 de cada mes, cap a Coruña, Gijon i Santander.

## Línia a l'Argentina

Servei mensual sortint de Barcelona el 4, de Màlaga el 5 i de Cadiz el 7, cap a Santa Creu de Tenerife, Montevideo i Buenos Aires. Coincidint amb la sortida del dit vapor, n'arriba a Cadiz un altre que surt de Bilbao i Santander el darrer dia de cada mes, de Corunya el dia 1, de Villagarcía el 2 i de Vigo el 3, amb passatge i càrrega cap a l'Argentina.

## Línia a Puerto Rico, Cuba, Venezuela - Colómbia i Pacífic

Servei mensual sortint de Barcelona el 10, l'11 de València, el 13 de Màlaga i de Cadiz el 15 de cada mes, cap a Les Palmes, Santa Creu de Tenerife, Santa Creu de la Palma, Puerto Rico, Havana, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Sabanilla, Colon, i pel canal de Panamà cap a Guayaquil, Callao, Mollendo, Arica, Iquique, Antofagasta i Valparadis.

## Línia a Filipines i ports de la Xina i Japó

Set expedicions a l'any sortint els vaixells de Corunya cap a Vigo, Lisboa, Cadiz, Cartagena, València, Barcelona, Port-Saïd, Suez, Colombo, Singapur, Manila, Hong-Kong, Shanghai, Nagasaki, Kobe i Yokohama.

## Línia a Nova York, Cuba - Mèxic

Servei mensual sortint de Barcelona el 25, de València el 26, de Màlaga el 28 i de Cadiz el 30, cap a Nova York, Havana i Veracruz.

## Línia a Fernando Póo

Servei mensual sortint de Barcelona el 15 cap a València, Alicante, Cadiz, Les Palmes, Santa Creu de Tenerife, Santa Creu de la Palma i demés escales intermèdies i Fernando Póo.

Aquest servei té enllaç a Cadiz amb un altre vapor de la Companyia que admet càrrega i passatge dels ports del Nord i Noroest d'Espanya per a tots els d'escala d'aquesta línia.

## Avisos importants

Rebaixes a famílies i en passatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen meigs i Capellà.

Les comoditats i tracte de què frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia. Rebaixes en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaixes de 80 per 100 en els nòlits de determinats articles, d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

## Serveis combinats

Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars, que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pèrsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ilo Ilo, Cebu, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamà a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Valparadis per l'Estret de Magallanes.

## Serveis Comercials

La Secció que per aquests serveis té establerta la Companyia, s'encarregarà del transport i exhibició a Ultramar dels Mostuaries que li siguin tramesos al dit objecte i de la col·locació dels articles, la venda dels quals, com assaig, desitgin per els exportadors.

= **Casa en venda.** S'hi troba la que duu el n.º 4 del carrer del Nord. Es molt espaiosa, havent-hi un pati esvelt, jardí i grans magatzems. Informaran al carrer Nou, 38.

= **Es ven una mula amb guarniments;** un carro, una arada i un rasele. Raó al carrer de Vilafant, n.º 28.

= **Obra nova:** «CONVERSACIONES FAMILIARES SOBRE GEOLOGIA» per J. E., Germà de les Escoles Cristianes.

Utilíssima i necessària a tots els centres docents i a totes les persones amants d'il·lustrar-se.

De venda a la nostra Llibreria.

## ELIXIR ESTOMACAL

# SAIZ DE CARLOS

(STOMALIX)

Es recetado por los médicos de las cinco partes del mundo porque tonifica, AYUDA A LAS DIGESTIONES y abre el apetito, curando las molestias del

## ESTÓMAGO e INTESTINOS

**Dolor de Estómago**

**Dispepsia**

**Acedias y Vómitos**

**Inapetencia**

**Flatulencias**

**Diarreas en Niños**

y Adultos que, a veces, alternan con

**Estreñimiento**

**Dilatación y Úlcera**

del Estómago

**Disenteria**

OBRA COMO ANTISÉPTICO DEL APARATO DIGESTIVO curando las diarreas de los niños incluso en la época del destete y dentición.

**Ensáyese una botella y se notará pronto que el enfermo come más, digiere mejor y se nutre, curándose de seguir con su uso.**

**PURGATINA** SAIZ DE CARLOS. Cura el estreñimiento pudiendo conseguirse con su uso una deposición diaria. Los enfermos biliosos, la plenitud gástrica, vahidos, indigestión y atonía intestinal, se curan con la **PURGATINA** que es tónico laxante, suave y eficaz.

Venta: **SERRANO 30**, Farmacia, MADRID y principales del mundo.

# Internat dels Germans Maristes - GIRONA

Apartat 14 — CLAVERIA, 12 — Teléfon 292

Col·legi de planta nova; grans salons, terrasses i patis, capella, cinema-tògraf. Domina la ciutat i els seus voltants més enllà de 50 quilòmetres.

2.<sup>a</sup> Ensenyança oficial, Comerç i 1.<sup>a</sup> Ensenyança

RESULTAT dels exàmens a l'Institut General i Tècnic:

|                            |    |                          |     |
|----------------------------|----|--------------------------|-----|
| Premis . . . . .           | 43 | Notables . . . . .       | 108 |
| «Sobresalientes» . . . . . | 87 | Aprovats . . . . .       | 294 |
| Batxillers . . . . .       | 14 | Comptadors mercantils. 6 |     |

Per a més detalls demani's la Memòria i Reglament.

## Ramon Mercader

Ofereix els seus treballs al públic en general :-:

Es fan capotes i fundes per a automòbils, veles i seients per a camions i tota mena de carruatges

Es fan matalassos dintre i fora de la ciutat i es faciliten teles, llanes, crins i miraguanos

Per encàrrecs: **Joan Maragall, 6. — FIGUERES**

## FRANCO Hermanos

Carrer de JOAN MATÀS, 8 i ALT de SANT PERE, 2

FIGUERES

Casa de gèneres de punt, mocadors, confeccions, etcètera

Abans de comprar cap article de punt, interessa a vosté en gran manera visitar aquesta casa, per a fer-se càrrec de les immillorables condicions amb què la mateixa pot oferir-li totes les classes del dit article.

L'especialitat d'aquesta casa consisteix en el ram de mitgeria assortit d'innombrables qualitats i colors, a preus veritablement econòmics.

**Senyora:** Si necessita comprar les últimes novetats d'estiu, no deixi de visitar els

# Grans Magatzems SALA

La Junquera, 5 (davant de Correus)

on hi trobaran tota mena de gèneres a preus mai vistos.

|                                  |        |      |             |
|----------------------------------|--------|------|-------------|
| Trioot seda. . . . .             | a      | 10   | ptes. metre |
| Batistes fantasia . . . . .      | des de | 1    | » »         |
| Crespons . . . . .               | »      | 2'50 | » »         |
| Combinacions interiors . . . . . | a      | 7    | »           |
| Enagos cubres. . . . .           | a      | 5'50 | »           |

# CARLES HURTADO

CIRURGIÀ - DENTISTA

Carrer de Caamaño, 4. — FIGUERES

GABINET DENTAL, muntat amb els darrers avenços coneguts.

Dents i dentadures fixes i sense paladar en cautxú i or; aconseguint una ràpida masticació per la seva gran adaptació i comoditat.

Dents, queixals, ponts d'or, pivots Logans i tota classe de treballs nord-americans per a la curació de les malalties de la boca.

Empastos en or, platí i esmalt. — Correcció ràpida i sense molésties de dentadures naturals imperfectes.

RAIGS ULTRA VIOLETA

Extraccions sense dolor \* Consulta: de 8 matí a 6 tarda



## Apoplegia - Parálisis (FERIDURA)

Se evita y cura radicalmente tomando el antiguo y renombrado remedio vegetal

**Antiapoplético Berdaguer**

Depura y activa la circulación de la sangre

Si nota usted hormigueos, calambres o rampa, mareos, vahidos; dolores de cabeza, pérdida de memoria, falta de tacto, zumbidos de oídos, necesidad frecuente de dormir, etc., o bien si alguno de su familia ha padecido de APOPLEGIA (FERIDURA) tome en tales casos este prodigioso producto, y evitará ser atacado, y si ya lo ha sufrido, no desespere, que con él recobrará su anhelada salud. Millares de enfermos han recuperado su salud con este prodigioso remedio.

Tomando usted un solo frasco en cada cambio de estación, evitará en absoluto todo posible ataque de esta terrible enfermedad y vivirá largos años sin molestia alguna.

De venta en Figueras: **Farmacia de E. Capmany, Plaza Constitución, 15**, buenas droguerías y demás farmacias de la comarca.

Informes al Laboratorio: **calle Sepúlveda, 172, pral. — BARCELONA**

AVISO. — Este acreditado medicamento YA NO SE VENDE en la farmacia de la misma calle de Sepúlveda de Barcelona, donde antes se vendía.

## ARTICLES DE VIATGE



## Casa FORTUNY

Carrer PRAT de la RIBA, 11 (abans Ample)

FIGUERES

## ARTICLES PER A CALÇAT

## DR. DAUSÀ

de los Hospitales Saint-Louis de París y Clínico de Barcelona.

**Especialista en enfermedades de la piel y del cabello.**

**Análisis de la sangre.**

**Tratamiento de los cánceres por el RADIUM.**

**Rayos X**

**Electroterapia**

Clínica en Gerona.

Plaza Marqués de Camps, 15

Quan vagin a Barcelona menjaran bé i a preus reduïts al

## Gran Restaurant VILA

Passatge del Crèdit, 5 i 7 (entrada pel carrer de Fernando), Teléfon 1999, A.

Coberts des de 2, 3, 4 i 5 pessetes per amunt.

No deixin de demanar abonaments de 42, 54 o 77 ptes. els 30 coberts, utilitzables per diverses persones, tant al dinar com al sopar.

Per la seva nova organització se l'anomena el

**Restaurant de les persones pràctiques**

## Dr. Salvador Vives

Malalties nervioses

Consulta: GIRONA, carrer Sant Francisco, núm. 9 (tocant el Pont de Pedra), dissabtes i diumenges d'11 a 1.

—Modista, procedent de Barcelona, ofereix el seus serveis de confecció esmerada i economia possible. Carrer Baix Sant Pere, 14, segon, Figueres.

## — Casa - Torre en venta.

A dos kilòmetros de esta ciudad, una magnífica casa - torre con jardín, agua, electricidad, etc., etc., garage y casa de labranza; todo dentro un cercado de unas 13 vesanas. Informará: Luís Gifre, Monturiol, 7. — Teléf. 378.



EDUARDO SCHILLING

FABRICANTE DE LAS ESCOPETAS

MARCA JABALI

BARCELONA (S. M.) LLULL, 58

APARTADO 233

En venda: **Antoni Crumóls**, carrer Caamaño, 6, Figueres.



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a Farmacia Capell de JULIO MORADELL. - FIGUERAS

## BANC DE FIGUERES de Busquets i Vergés

PLAÇA PI I MARGALL

Canvi de MONEDAS a preus limitats. - - Compra i venda de VALORS amb entrega de títols a l'acte.

Negociació de Cupons - Girs - Descomptes - Comptes corrents - Llibretes d'Estalvi al 4 %<sub>o</sub>,  
i demés operacions de Banca.

Casa de CONFIANÇA, ECONOMIA i RESERVA

Paguem tota mena de cupons venciment 1.<sup>er</sup> d'agost i els de Cédules argentines

### Alerta! Alerta!

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales Vichy Catalán, llevan taponos, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre Sociedad anónima Vichy Catalán, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

### Fábrica de Géneres de Punt

MOGUDA A MOTOR

Especialitat en tota mena d'artícles punt anglés, en cotó, fil, sedalina i estam, de qualitat superior

JOAQUIM VERNIS

Forn Baix, 4. - FIGUERES

### Enfermedades de la Garganta, Nariz y Oído

### DOCTOR A. BOSCH UCCELAY

Oto-rino-laringólogo del Hospital de niños

y del Asilo de Esclerofulosos de BARCELONA

Consulta en FIGUERAS, los jueves segundo y último de cada mes.

Calle de Llers, 20. - De 10 a 2 y de 3 a 6

**Rob-Vida**  
MIRET

AUMENTA EN ABUNDANCIA LA LECHE A LAS MADRES

Es una horchata fosfatada, de gusto exquisito, compuesta del jugo lechoso de las hierbas lecheras que comen instintivamente las cabras y las vacas a fin de proporcionarse gran cantidad de leche para sus hijos. Si las madres que erian toman este preparado (n.º 2) tendrán leche más que suficiente para criar robustos a sus hijos y ellas encontrarán en él un gran reconstituyente. El (n.º 1), que se toma durante el embarazo, calma los vómitos y la albuminuria, desarrolla el feto y asegura un parto feliz y mucha leche. Recomendado por los médicos en la Casa de Maternidad de Barcelona y por muchas señoras comadronas.

Autor: Plaza Comercial, 9, Farmacia.—BARCELONA  
DE VENTA EN FARMACIAS

### CAFÈS CARRETÉ

Unic Dipòsit a Figueres:

D. CONSOL SURRIBAS

Muralla, 18. - COLONIALS

Els Cafès Carreté són la millor beguda per a després de l'àpat. Tenen un gust tan exquisit que fan la vida agradable. La cura que es té al torrar-los fa que al primer assaig es facin indispensables. Recomaneu-los als vostres amics i us ne donaran grans mercès

En paquets d'origen de 100, 200 i 250 grams.

### Serralleria Mecànica de CUFÍ i CALVET

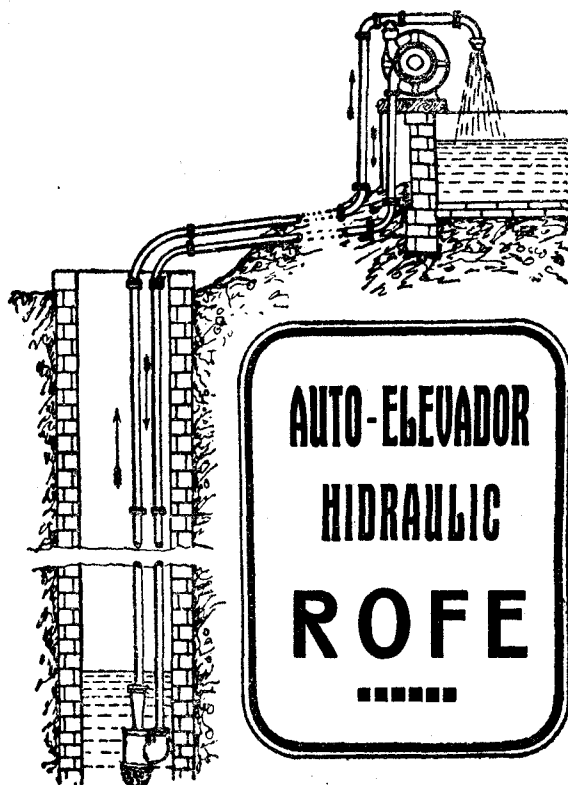
Bònics treballs forjats, balcons, reixes i portals artístics.—Montura i reparació de tota classe de maquinària.—Soldadura autògena.

Nou sistema d'elevat aigua per pressió d'aire és

L'Aparell Elevador Casadevall (patentat)

Es el més pràctic per a pous de molta fondària. Indispensable en pous de aigües variables de nivell. Posa l'aigua des de qualsevol lloc i distància. Pot utilitzar-se qualsevol força motriu que es disposi sense modificar res. Es el sistema de menys cost.

Visiteu-nos i demaneu detalls a aquest taller, MURALLA, 4, o a casa d'En Casadevall, mecànics.—LLAGOSTERA.



Amb aquest aparell queda resolt el problema d'elevació d'aigües als pous profunds, podent-se col·locar el moto-bomba o bomba simple damunt el pou i a la distància que es vulgui.

Concessionari:

P. BRUNET, Mecànic

Plaça del Comerç, n.º 14

Figueres